

Conservation of Cultural Heritage - Glossary of technical terms concerning mortars for masonry, renders and plasters used in cultural heritage

## EESTI STANDARDI EESSÕNA

## NATIONAL FOREWORD

See Eesti standard EVS-EN 16572:2015 sisaldab Euroopa standardi EN 16572:2015 ingliskeelset teksti.	This Estonian standard EVS-EN 16572:2015 consists of the English text of the European standard EN 16572:2015.
Standard on jõustunud sellekohase teate avaldamisega EVS Teatajas.	This standard has been endorsed with a notification published in the official bulletin of the Estonian Centre for Standardisation.
Euroopa standardimisorganisatsioonid on teinud Euroopa standardi rahvuslikele liikmetele kättesaadavaks 29.07.2015.	Date of Availability of the European standard is 29.07.2015.
Standard on kättesaadav Eesti Standardikeskusest.	The standard is available from the Estonian Centre for Standardisation.

Tagasisidet standardi sisu kohta on võimalik edastada, kasutades EVS-i veebilehel asuvat tagasiside vormi või saates e-kirja meiliaadressile [standardiosakond@evs.ee](mailto:standardiosakond@evs.ee).

ICS 01.040.91, 01.040.97, 91.100.10, 97.195

Standardite reprodutseerimise ja levitamise õigus kuulub Eesti Standardikeskusele

Andmete paljundamine, taastekitamine, kopeerimine, salvestamine elektroonsesse süsteemi või edastamine ükskõik millises vormis või millisel teel ilma Eesti Standardikeskuse kirjaliku loata on keelatud.

Kui Teil on küsimusi standardite autorikaitse kohta, võtke palun ühendust Eesti Standardikeskusega:

Aru 10, 10317 Tallinn, Eesti; koduleht [www.evs.ee](http://www.evs.ee); telefon 605 5050; e-post [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

The right to reproduce and distribute standards belongs to the Estonian Centre for Standardisation

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying, without a written permission from the Estonian Centre for Standardisation.

If you have any questions about copyright, please contact Estonian Centre for Standardisation:

Aru 10, 10317 Tallinn, Estonia; homepage [www.evs.ee](http://www.evs.ee); phone +372 605 5050; e-mail [info@evs.ee](mailto:info@evs.ee)

ICS 01.040.91; 01.040.97; 91.100.10; 97.195

English Version

## Conservation of cultural heritage - Glossary of technical terms concerning mortars for masonry, renders and plasters used in cultural heritage

Conservation des biens culturels - Glossaire des termes techniques relatifs aux mortiers de maçonnerie et aux enduits utilisés dans le domaine du patrimoine culturel

Erhaltung des kulturellen Erbes - Glossar für Mauermörtel und Putzmörtel zur Verwendung am kulturellen Erbe

This European Standard was approved by CEN on 20 June 2015.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

## Contents

Page

European foreword .....	3
Introduction .....	4
1 Scope .....	5
2 Normative references .....	5
3 Terms and definitions .....	5
3.1 General terms .....	5
3.2 Terms related to functional applications of mortar .....	8
3.3 Terms related to binders .....	11
3.4 Terms related to production .....	16
3.5 Terms related to mortar joints .....	18
3.6 Terms related to mortar components .....	19
3.7 Terms related to properties of fresh and hardened mortars .....	23
3.8 Terms related to types of damage, typically found in mortars .....	25
Bibliography .....	27
Index .....	28

## European foreword

This document (EN 16572:2015) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 346 "Conservation of Cultural Heritage", the secretariat of which is held by UNI.

This European Standard shall be given the status of a national standard, either by publication of an identical text or by endorsement, at the latest by January 2016 and conflicting national standards shall be withdrawn at the latest by January 2016.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organizations of the following countries are bound to implement this European Standard: Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and the United Kingdom.

## Introduction

Mortars for cultural heritage buildings may fulfil different functions, like masonry mortar, pointing mortar, plaster or render mortar and substrate for mural paintings.

This standard contains terminology and definitions with respect to historic mortars and repair mortars. Both mortar types and components are dealt with. Specific damage terms concerning mortars have been included in this document. The definitions are divided into 8 sections and these are listed at the beginning of Clause 3.

Translations of the terms in French, German, Dutch, Italian, Greek, Swedish and Spanish have been provided. Translations in other languages may be added in later revisions.

Although some of the terms defined in this standard are included in other published European Standards the aim of this standard is to provide professionals working in the field of cultural heritage with a common language for (historic) mortars.

## 1 Scope

This European Standard describes the terminology for mortars used in the field of cultural heritage.

NOTE In addition to terms used in the three official CEN languages (English, French and German), this European Standard gives the equivalent terms in Dutch, Italian, Greek, Swedish and Spanish; these are published under the responsibility of the member body/National Committee for NEN, UNI, ELOT, SIS and AENOR and are given for information only. Only the terms and definitions given in the official languages can be considered as CEN terms and definitions.

## 2 Normative references

Not applicable.

## 3 Terms and definitions

For the purposes of this document, the following terms and definitions apply.

NOTE The systematic order used is as follows:

- general terms mortar/render;
- functional applications of mortar;
- binders;
- production;
- mortar joints;
- mortar components;
- properties of fresh and hardened mortars;
- types of damage.

### 3.1 General terms

#### 3.1.1

**mortar (en)**

**mortier (fr)**

**mörtel (de)**

**mortel (nl)**

**malta (it)**

**κονίαμα (gr)**

**bruk (se)**

**mortero (sp)**

material traditionally composed of one or more (usually inorganic) binders, aggregates, water, possible additives and admixtures combined to form a paste used in masonry for bedding, jointing and bonding, and for surface finishing (plastering and rendering) of masonry units, which subsequently sets to form a stiff material